



CHAPITRE 36

Loi modifiant la Loi des cités et villes

[Sanctionnée le 21 février 1958]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 12, am.

1. L'article 12 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne du paragraphe 1, les mots "de village" par les mots "régie par le Code municipal de la province de Québec".

Id., a. 17,
am.

2. L'article 17 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 29, et par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 36, est de nouveau modifié:

a) en remplaçant, dans les deuxième et neuvième lignes du troisième alinéa, le mot "jour" par le mot "lundi";

b) en ajoutant, dans la première ligne du quatrième alinéa, après le mot "municipalité" les mots "de campagne ou".

Id., a. 56,
am.

3. L'article 56 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du deuxième alinéa, le mot "six" par le mot "dix".

Id., a. 68,
am.

4. L'article 68 de ladite loi est modifié en ajoutant après les mots "pour deux années", dans la deuxième ligne du deuxième alinéa, les mots "ou pour trois années selon que la durée des fonctions du maire et des échevins est de deux ou trois années".

CHAPTER 36

An Act to amend the Cities and Towns Act

[Assented to, the 21st of February, 1958]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

R.S.,
c. 233,
s. 12, am.

1. Section 12 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is amended by replacing, in the fourth and fifth lines of subsection 1, the words "of a village municipality" by the words "of a municipality governed by the Municipal Code of the Province of Quebec".

Id., s. 17,
am.

2. Section 17 of the said act, amended by section 1 of the act 12 George VI, chapter 29, and by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 36, is again amended:

a. by replacing, in the second and ninth lines of the third paragraph, the word "day" by the word "Monday";

b. by adding, in the first line of the fourth paragraph, before the word "village" the words "rural or".

Id., s. 56,
am.

3. Section 56 of the said act is amended by replacing, in the second line of the second paragraph, the word "six" by the word "ten".

Id., s. 68,
am.

4. Section 68 of the said act is amended by adding after the words "for two years", in the second line of the second paragraph, the words "or for three years according as the term of office of the mayor and aldermen is for two or three years".

S.R.,
c. 233,
a. 135,
am.

5. L'article 135 de ladite loi, remplacé par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 32, est modifié en remplaçant, dans les troisième et cinquième lignes, le mot "jour" par le mot "lundi".

Id.,
a. 143,
am.

6. L'article 143 de ladite loi, remplacé par l'article 3 de la loi 13 George VI, chapitre 59, et par l'article 2 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 32, est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, le mot "jour" par le mot "lundi".

Id.,
a. 147,
am.

7. L'article 147 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, le chiffre "150" par le chiffre "149".

Id.,
a. 173,
am.

8. L'article 173 de ladite loi, remplacé par l'article 4 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 35, est modifié en remplaçant, dans les quatrième, cinquième et sixième lignes, les mots "le premier jour juridique de février, ou le premier jour juridique de novembre" par les mots "le premier lundi juridique de février, ou le premier lundi juridique de novembre".

Id.,
a. 173b,
am.

9. L'article 173b de ladite loi, édicté par l'article 3 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 32, est modifié en remplaçant, dans les huitième et neuvième lignes du premier alinéa et dans la quatrième ligne du deuxième alinéa, le mot "jour" par le mot "lundi".

Id.,
a. 428,
am.

10. L'article 428 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 57, par l'article 6 de la loi 11 George VI, chapitre 59, par l'article 9 de la loi 12 George VI, chapitre 29, et par l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 51, est de nouveau modifié en ajoutant au paragraphe 7°, l'alinéa suivant:

Plages
publiques.

"Pour réglementer les plages publiques pour fins de sécurité et pour obliger tout propriétaire ou toute personne exploitant une ou des plages publiques à obtenir de la corporation un permis annuel dont le coût n'excédera pas cinq dollars."

S.R.,
c. 233,
a. 492a,
aj.

Visites,
etc., au-
torisés.

11. Ladite loi est modifié en ajoutant après l'article 492, le suivant:

"**492a.** Les estimateurs et toute personne préposée à la confection du rôle

5. Section 135 of the said act, replaced by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 32, is amended by replacing, in the third and fifth lines, the word "day" by the word "Monday".

R.S.,
c. 233,
s. 135,
am.

6. Section 143 of the said act, replaced by section 3 of the act 13 George VI, chapter 59, and by section 2 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 32, is amended by replacing, in the third line, the word "day" by the word "Monday".

Id.,
s. 143,
am.

7. Section 147 of the said act is amended by replacing, in the third line, the number "150" by the number "149".

Id.,
s. 147,
am.

8. Section 173 of the said act, replaced by section 4 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 35, is amended by replacing, in the fourth, fifth and sixth lines, the words "on the first juridical day of February, or on the first juridical day of November" by the words "on the first juridical Monday of February, or on the first juridical Monday of November".

Id.,
s. 173,
am.

9. Section 173b of the said act, enacted by section 3 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 32, is amended by replacing, in the eighth and ninth lines of the first paragraph and in the fourth line of the second paragraph, the word "day" by the word "Monday".

Id.,
s. 173b,
am.

10. Section 428 of the said act, amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 57, by section 6 of the act 11 George VI, chapter 59, by section 9 of the act 12 George VI, chapter 29, and by section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 51, is again amended by adding to paragraph 7, the following paragraph:

Id.,
s. 428,
am.

"To regulate public beaches for safety purposes and to compel every owner or person operating one or more public beaches to obtain from the corporation an annual license the cost of which shall not exceed five dollars."

Public
beaches.

11. The said act is amended by adding after section 492, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 492a,
added.

"**492a.** The assessors and every person in charge of making the valuation

Visits,
etc., au-
thorized.

d'évaluation peuvent visiter et examiner, entre dix heures de l'avant-midi et cinq heures de l'après-midi, sauf les dimanches et jours fériés, toute propriété immobilière ainsi que l'intérieur ou l'extérieur des maisons, bâtiments ou édifices quelconques, pour procéder à leur évaluation."

S.R.,
c. 233,
a. 517,
am.

12. L'article 517 de ladite loi, modifié par l'article 3 de la loi 6 George VI, chapitre 57, est de nouveau modifié en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

Taux
inférieur.

"Toutefois, le conseil peut, par résolution, décréter un taux d'intérêt inférieur à celui ci-dessus prévu ou un taux supérieur n'excédant pas six pour cent."

S.R.,
c. 233,
a. 526a,
aj.

13. Ladite loi est modifié en ajoutant après l'article 526, le suivant:

Taxe
d'affaires,
autorisée.

"**526a.** Au lieu d'imposer et de prélever les droits annuels ou taxes autorisés par l'article 526, le conseil peut déterminer, imposer et prélever sur toutes les catégories ou classes de commerces, manufactures, établissements financiers ou commerciaux, occupations, arts, professions, métiers ou moyens de profit et d'existence exercés ou exploités par une ou des personnes, sociétés ou corporations dans la municipalité ou, à la discrétion du conseil, sur certaine ou certaines desdites catégories ou classes, une taxe appelée "taxe d'affaires" n'excédant pas dix pour cent de la valeur annuelle des immeubles dans lesquels s'exercent les commerces ou occupations susdits, telle que portée au rôle d'évaluation.

Remplacement.

La taxe d'affaires ainsi imposée tiendra lieu pour les catégories ou classes qui seront appelées à la payer, des droits annuels ou taxes autorisés par l'article 526. Les autres classes ou catégories qui ne sont pas appelées à payer cette taxe d'affaires resteront sujettes aux droits annuels ou taxes autorisés par ledit article 526.

Limite.

La taxe d'affaires prévue au présent article ne doit, dans aucun cas, excéder la somme de deux mille dollars."

S.R.,
c. 233,
a. 593,
am.

14. L'article 593 de ladite loi, remplacé par l'article 18 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 32, et par l'article 12 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 35, et modifié par l'article 11 de la loi 5-6 Elizabeth

roll may visit and examine, between ten o'clock in the morning and five o'clock in the afternoon, excepting Sundays and holidays, any immoveable property, as well as the interior or exterior of any house, building or structure for the purpose of assessing the same."

12. Section 517 of the said act, amended by section 3 of the act 6 George VI, chapter 57, is again amended by replacing the third paragraph by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 517,
am.

"The council may, however, by resolution, enact a lower rate of interest than that above provided or a higher rate not exceeding six per cent."

Lower
rate.

13. The said act is amended by adding after section 526, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 526a,
added.

"**526a.** Instead of imposing and levying the annual dues or taxes authorized by section 526, the council may establish, levy and impose on all categories or classes of trades, manufactures, financial or commercial establishments, occupations, arts, professions, callings or means of earning a profit or livelihood carried on or followed by one or more persons, firms or corporations within the municipality, or, at the discretion of the council, on any one or more of the said categories or classes, a tax called "business tax" not exceeding ten per cent of the annual value of the immoveables in which the aforesaid trades or occupations are carried on, as entered on the valuation roll.

Business
tax au-
thorized.

The business tax so imposed shall replace for all categories or classes called upon to pay it, the annual dues or taxes authorized by section 526. The other classes or categories which are not called upon to pay such business tax shall remain subject to the annual dues or taxes authorized by the said section 526.

In lieu
of.

The business tax contemplated in this section shall never exceed the sum of two thousand dollars."

Limit.

14. Section 593 of the said act, replaced by section 18 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 32, and by section 12 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 35, and amended by section 11 of the act 5-6

R.S.,
c. 233,
s. 593,
am.

II, chapitre 36, est de nouveau modifié en remplaçant le cinquième alinéa par le suivant:

Procé-
dure.

"Le greffier, agissant comme secrétaire de l'assemblée, lit le présent article et le règlement et soumet celui-ci aux électeurs présents et habiles à voter sur ce règlement. Si, avant qu'il se soit écoulé deux heures depuis l'ouverture de l'assemblée, quarante des électeurs présents, s'ils s'agit d'une cité, et vingt, s'il s'agit d'une ville, demandent que le règlement soit soumis pour approbation aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables, le président de l'assemblée doit fixer le jour du vote sur ce règlement, à une date appropriée dans les quarante jours suivant cette assemblée; dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les électeurs."

Elizabeth II, chapter 36, is again amended by replacing the fifth paragraph by the following:

Proce-
dure.

"The clerk, acting as secretary of the meeting, shall read the present section and the by-law and submit the latter to the electors present and qualified to vote on such by-law. If, within two hours of the opening of the meeting, forty of the electors present in the case of a city and twenty in the case of a town demand that such by-law be submitted for the approval of the municipal electors who are owners of taxable immovables, the chairman of the meeting shall fix, for voting on such by-law, a suitable date within the forty days following such meeting; otherwise the by-law is deemed to have been approved by the electors."

S.R.,
c. 233,
a. 593,
am. pour
certain
fin.

15. L'article 593 de ladite loi, tel que remplacé, pour les fins de la loi 24 George V, chapitre 94, par l'article 7 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 70, est modifié:

a) en remplaçant, dans la première ligne du deuxième alinéa, le mot "Dix" par le mot "Quarante";

b) en remplaçant, dans la première ligne du quatrième alinéa, le mot "dix" par le mot "quarante".

15. Section 593 of the said act, as replaced for the purposes of the act 24 George V, chapter 94, by section 7 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 70, is amended:

R.S.,
c. 233,
s. 593,
am. for
certain
purpose.

a. by replacing, in the first line of the second paragraph, the word "Ten" by the word "Forty";

b. by replacing, in the first line of the fourth paragraph, the word "ten" by the word "forty".

Entrée en
vigueur.

16. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

16. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.